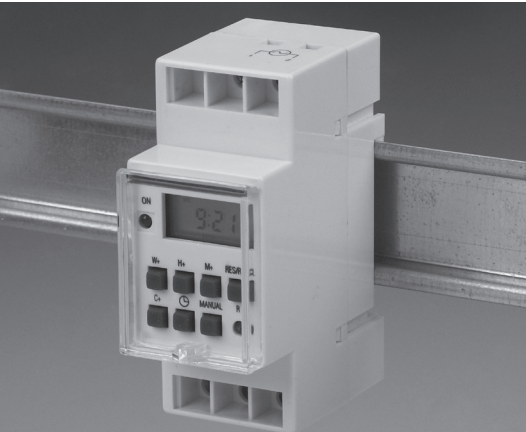


WOCHENZEITSCHALTUHR



DE ELEKTRONISCHE WOCHENZEITSCHALTUHR Bedienungsanleitung für Typ TS-GE2

GB ELECTRONIC TIMER FOR WEEKLY SWITCHING FUNCTIONS Operating instructions Typ TS-GE2

ES TEMPORIZADOR SEMANAL ELECTRÓNICO Instrucciones de uso Tipo TS-GE2

TR ELEKTRONİK HAFTALIK ZAMAN AYARLI ŞALTER Kullanım Kılavuzu Typ TS-GE2

GR ηλεκτρονικός ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ Οδηγίες χρήσης Τύπος TS-GE2

HU ELEKTRONIKUS HETI KAPCSOLÓÓRA Kezelési Utasítás Típus TS-GE2

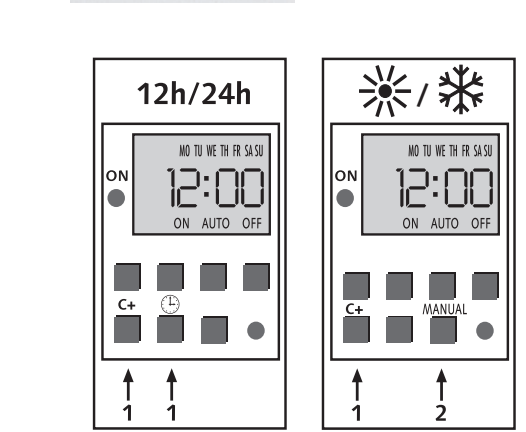
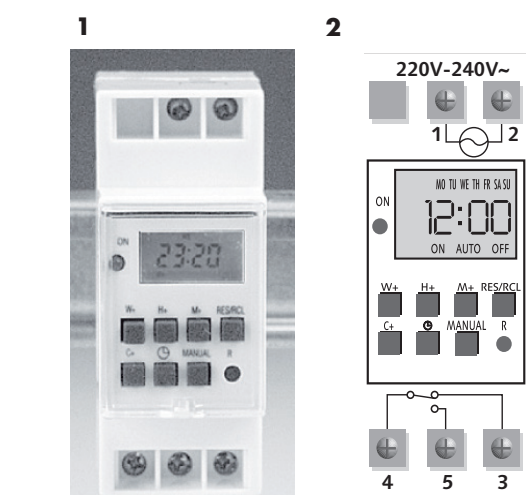
RU электронный ТАЙМЕР с НЕДЕЛЬНОЙ ПРОГРАММОЙ Руководство по эксплуатации Тип TS-GE2

SI ELEKTRONSKA TEDENSKA STIKALNA URA Navodilo za uporabo Tip TS-GE2

HR ELEKTRONSKA SKLOPKA SA SATNIM MEHANIZMOM Naputak za posluživanje Vrsta TS-GE2

FI ELEKTRONINEN VIKKOKAJASTIN Käyttöohje Tyyppi TS-GE2

SE ELEKTRONISKT VECKOKOPPLINGSUR Bruksanvisning Typ TS-GE2



DE	INHALT				
	1. Technische Daten				
	2. Erläuterungen				
	3. Installation				
	4. Inbetriebnahme				
	5. Einstellen der Uhrzeit				
	6. Programmieren der Schalter				
	7. Ändern von programmierten Schaltezeiten				
	8. Löschen eines Schaltbefehls				
	9. Weitere Programmiermöglichkeiten				
	10. Manuelles Schalten				
	11. Ungewöhnliche/ keine Anzeige				
	12. Sicherheitshinweise				
	13. Garantie				
	14. WEEE-Entsorgungshinweis				
	15. Batterie				
	1. TECHNISCHE DATEN				
	• Einbau auf Hutschiene (DIN Normschiene)				
	• 8 Programmmöglichkeiten pro Tag oder Woche, durch Blockbildung (z.B. MO-FR, SA-SO, usw.) bis zu 64 Schaltungen möglich				
	• Manueller Schaltabstand 1 Minute				
	• EIN-Automatik/AUS Handschalter				
	• Schaltleistung: max. 3500W, 16A, induktiv 460VA/2A				
	• 220-240V~, 50Hz				
	• Garantiezeit: bei Stromausfall (Akkutyp NiMH, 1,2V; 40mAh)				
	• Potentiell-leist. Wechselkontakt				
	2. ERLÄUTERUNGEN				
ON	=	EIN	SU	=	Sonntag
OFF	=	AUS	RES/RCL	=	Löschen einzelner Programme
AUTO	=	Automatik	R	=	Reset (Rückstellung)
MO	=	Montag	C+	=	Uhrzeiteinstellung
TU	=	Dienstag	H+	=	Sundeneinstellung
WE	=	Mittwoch	M+	=	Minuteneinstellung
TH	=	Donnerstag	W+	=	Wochentageinstellung
FR	=	Freitag	MANUAL	=	Programme
SA	=	Samstag		=	Handschalter

- Die Montage darf nur von einem Fachmann unter Berücksichtigung der VDE-Vorschriften ausgeführt werden. Es darf nur im spannungsfreien Zustand gearbeitet werden, dazu unbedingt die Stromkreisicherung abschalten. Überprüfen Sie, ob die Anschlussleitung spannungsfrei ist!
- Montieren Sie die Zeitschaltuhr auf die DIN-Norm Schiene (Hutschiene) im Sicherungsverteiler. (Bild 1)
- Für Dauerspannung schließen Sie nun Phase und Nullleiter auf Klemme 1+2 an (Bild 2). Der Schaltkontakt ist ein potential-freier Wechselkontakt: Phase 1 an Klemme 4 anschließen. Klemme 3 ist ein Öffnerkontakt (geschlossen im Ausschaltzustand). Klemme 5 ist ein Schließerkontakt (geschlossen im Einschaltzustand) siehe Bild 2.
- Jetzt können Sie die Spannung anlegen und mit der Programmierung beginnen.

Drücken Sie die **Reset**-Taste der Zeitschaltuhr. Danach können Sie wie nachfolgend beschrieben die Zeitschaltuhr programmieren. Sollen Sie die Zeitschaltuhr einmal nicht mehr gebrauchen, so entsorgen Sie bitte das Gerät fachgerecht. Die Wochenzeitschaltuhr sollte bei längerem Nichtgebrauch gelegentlich für mindestens zwei Stunden angeschlossen werden, um die Kapazität der Akkus zu erhalten.

- EINSTELLEN DER UHRZEIT**
1. Taste C+ niederdrücken und bei allen Einstellungen gedrückt halten.
2. Taste H+ länger niederdrücken für Schnelldurchlauf oder je Testendruck 1 Stunde weiterstellen.
3. Taste M+ (wie unter 2. beschrieben verfahren).
4. Taste W+ drücken, bis der aktuelle Wochentag angezeigt wird.
5. C+ loslassen.

- PROGRAMMIEREN DER SCHALTUHR**
1. Taste ⊖ drücken, auf der LCD-Anzeige erscheint „ON“ für Schaltbeginn.
2. Durch Drücken der Taste W+ wird der Wochentag angewählt. Es ist möglich, in einem Programm über 24 Stunden ein- und auszuschalten.
- Beispiel: „ON“ am „FR“ 17:00 Uhr „OFF“ am „MO“ 08:00 Uhr
3. Mit der Studenten- und der Minuten-Taste M+ wird der Schaltbeginn eingestellt (wie unter EINSTELLEN DER UHRZEIT Punkt 2. und 3. beschrieben).
4. Drücken Sie die Taste ⊖ und auf dem Display erscheint die Bezeichnung „ON“ und es erscheint „OFF“.
5. Das Schalten in dieser Programm kann eingestellt werden wie unter Punkt 2. und 3. beschrieben.
6. Durch Betätigung der Taste ⊕ werden die eingegebenen Daten gespeichert und das nächste Programm angesteuert.
7. Einstellen des 2. bis 8. Programmes wie zuvor beschrieben.
8. Durch Betätigung der Taste C+ oder automatisch nach 15 Sekunden, wird der Programmierstatus verlassen und die Uhrzeit wird angezeigt.

Hinweis: Es ist hilfreich, sich die Programmeneinstellungen zu notieren, um bei Änderungen die Programme nicht zu verwechseln.

Achtung: Programmierung ist nur aktiviert, wenn Balken im Display auf „AUTO“ steht.

- ÄNDERN VON PROGRAMMIERTEN SCHALTZEITEN**
1. Durch wiederholtes Drücken der Taste ⊖ wird das Programm angefahren, das geändert werden soll.
2. Die Änderung erfolgt durch einfaches Überschreiben (wie unter PROGRAMMIEREN DER SCHALTUHR Punkt 2. bis 8. beschrieben).
- LÖSCHEN EINES SCHALTBEFEHLS**
1. Taste ⊖ drücken, bis zu löschende Schaltbefehl „ON“ im Display erscheint.
2. Taste RCL betätigen, bis auf dem Display STRICH erscheinen. Der Schaltbefehl ist gelöscht.
- WEITERE PROGRAMMIERUNGSMÖGLICHKEITEN**
1. Ein- und Ausschalten an jedem Wochentag: Soll Ein- und Ausschaltun an jedem Wochentag erfolgen, so muss bei der Programmierung die Taste W+ so lange betätigt werden bis alle Tagesangaben (MO-SU) erscheinen.
2. Ein- und Ausschalten an bestimmten Wochentagen: wie unter PROGRAMMIEREN DER SCHALTUHR beschrieben, programmieren.
3. Ein- und Ausschalten an bestimmten Wochentagskombinationen: Folgende Möglichkeiten können programmiert werden:

MO/TU/WE/TH/FR SA/SU	Montag/Dienstag/Mittwoch/Donnerstag/Freitag/Samstag/Sonntag
MO/TU/WE/TH/FR/SA	Montag/Dienstag/Mittwoch/Donnerstag/Freitag/Samstag
MO/WE/FR	Montag/Mittwoch/Freitag
MO/TU/WE	Montag/Dienstag/Mittwoch
TH/FR/SA	Donnerstag/Freitag/Samstag
MO/WE/FR/SU	Montag/Mittwoch/Freitag/Sonntag
MO/WE/TH/FR/SA/SU	Montag/Dienstag/Mittwoch/Donnerstag/Freitag/Samstag/Sonntag

Bei der mehrfachen Betätigung der Taste W+ erscheinen in der LCD-Anzeige 9 verschiedene Wochentags-Kombinationen. Nach der Programmierung der Schaltzeiten erfolgen die Ein- und Ausschaltungen in den vorgewählten Wochentags-Kombinationen.

- MANUELLES SCHALTEN**
- Diese Zeitschaltuhr bietet Ihnen die Möglichkeit, angeschlossene Verbraucher manuell ein- und auszuschalten. Drücken Sie hierzu die Taste „MANUAL“. Der untere Balken in der Anzeige springt nun von „OFF“ auf „Auto“ und dann auf „ON“. Sollte der Balkenindikator nicht auf „AUTO“ stehen, so sind die Programme nicht aktiv.

Es ist möglich, dass die Zeitschaltuhr keine oder unvollständige Anzeige im Display anzeigt, in diesem Falle drücken Sie die **Reset**-Taste und geben die Programme und Uhrzeit neu ein.

- Diese Zeitschaltuhr ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände.
- Zeitschaltuhr nicht höher als 16A beladen. Bedienungsanleitung beachten.
- Bei Defekten selbst keine Reparaturen vornehmen.
- Anschluss nur durch autorisiertes Fachpersonal!

- **SICHERHEITSHINWEISE**
- Diese Zeitschaltuhr ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände.
- Zeitschaltuhr nicht höher als 16A beladen. Bedienungsanleitung beachten.
- Bei Defekten selbst keine Reparaturen vornehmen.
- Anschluss nur durch autorisiertes Fachpersonal!

- **WEEE-ENTSORGUNGSHINWEISE**
- Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben nicht mehr zum unsortierten Abfall gegeben werden. Das Symbol der Abfallkonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit Umweltverschmutz und sorgen dafür, dasss Gerät, wenn Sie es nicht mehr nutzen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.
- Richtlinie 2012/19/EU des EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 04. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

- BATTERIE**
- Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltwandelnden Entsorgung zugeführt werden können. Batterien und Akkus bitte nur in entladenen Zustand abgeben!
- SERVICE**
- Haben Sie Fragen zu unserem Produkt oder eine Beanstandung, dann informieren Sie sich bitte im Internet unter www.ovv.at über die Kontakt- und Returenabwicklung oder senden eine E-Mail an service@ovv.at. Wir weisen darauf hin, dass wir keine Sendungen ohne Returennummer bearbeiten können und deren Annahme verweigern müssen.

GB	CONTENT				
	1. Technical Data				
	2. Key				
	3. Installation				
	4. Putting into operation				
	5. Setting the time				
	6. Programming the timer				
	7. Changing programmed switching times				
	8. Deleting a switching command				
	9. Other programming possibilities				
	10. Manual switching				
	11. Unusual/No display				
	12. Safety instructions				
	13. Warranty				
	14. WEEE-reference of disposal				
	15. Battery				
	1. TECHNICAL DATA				
	• For installation on top hat rail				
	• 8 Possible programs per day or week, through block formation (e.g. MO-FR, SA-SO etc.) up to 64 switching operations possible				
	• Minimal switching interval: 1 minute				
	• ON/OFF manual switch				
	• Contact rating: 3500W max., 16A, 460VA / 2A inductive				
	• 220-240V~, 50Hz				
	• Backup system for power failure (Battery type NiMH, 1.2 V; 40mAh)				
	• Floating charger control				
	2. KEY				
ON	=	ON	SU	=	Sunday
OFF	=	OFF	RES/RCL	=	Deletes individual programs
AUTO	=	Automatic	R	=	Reset
MO	=	Monday	C+	=	Time setting
TU	=	Tuesday	H+	=	Hour setting
WE	=	Wednesday	M+	=	Minute setting
TH	=	Thursday	W+	=	Weekday setting
FR	=	Friday	MANUAL	=	Program
SA	=	Saturday		=	Manual switch

- 3. INSTALLATION**
1. Installation may only be carried out by a skilled person and in accordance with the VDE regulations. Work only when there is no electricity present. To ensure this, it is essential to switch off the circuit fuse. Check whether the connection lead is disconnected!
2. Install the timer on the DIN standard rail (top-hat rail) in the circuit-breaker cabinet.
3. For continuous voltage, now connect Phase and the neutral conductor to terminal 1+2 (Figure 2). The switching contact is a potential-free changeover contact: Connect phase L to terminal 4. Terminal 3 is a NO contact (closed when switched off), terminal 5 is a NC contact (closed when switched on), see Figure 2.
4. You can now apply the voltage and begin programming.

Press the **Reset** button of the timer. You can then program the timer as described below. If you no longer need the timer, dispose of the installed rechargeable timer correctly at a collection point. The week timer should be connected occasionally for at least two hours if it is not in use for an extended period so as to maintain the capacity of the rechargeable batteries.

- 5. SETTING THE TIME**
1. Press down the C+ button and keep it pressed for all settings.
2. Press down the H+ button for longer in order to run through the time quickly or advance by 1 hour each time you press the button.
3. M+ button (proceed as described under 2.).
4. Press the W+ button until the current day of the week is displayed.
5. Release the C+ button.

- 6. PROGRAMMING THE TIMER**
1. Press the ⊖ button. "ON" appears in the LCD display to indicate the start of switching.
2. Select the day of the week by pressing the W+ button. It is possible to switch on and off beyond a 24 hour period within one program.
- Example: "ON" on "FR" 17:00 "OFF" on "MO" 08:00
3. The start of switching is set with the hours button H+ and the minutes button M+ (as described under SETTING THE TIM, points 2 and 3).
4. Press the ⊖ button, the designation "ON" goes out in the display and "OFF" appears.
5. The end of switching in this program can be set as described in points 2 and 3.
6. Pressing the ⊖ button saves the entered data and the next program is activated.
7. Set the 2nd to 8th programs as described above.
8. The programing status is exited and the time displayed by pressing the C+ button or automatically after 15 seconds.
- Note:** It is helpful to note the program settings so as to not to get the programs mixed up when making changes.
- Attention:** Programming is only activated when the bar in the display is set to "AUTO".

- 7. CHANGING PROGRAMMED SWITCHING TIMES**
1. Repeatedly pressing the ⊖ button finds the program to be changed.
2. Change it simply by overwriting it (as described under PROGRAMMING THE TIMER, points 2 to 8).
- 8. DELETING A SWITCHING COMMAND**
1. Press the ⊖ button until the switching command "ON" to be deleted appears in the display.
2. Press the RCL button until lines appear on the display. The switching command has now been deleted.

- 9. OTHER PROGRAMMING POSSIBILITIES**
1. Switching on and off on every day of the week: If switching on and off should occur every day of the week, the W+ button must be pressed during programming until all day letters (MO-SU) appear.
2. Switching on and off on particular days: program as described under PROGRAM TIMER.
3. Switching on and off on particular day combinations: The following possibilities can be programs:

MO/TU/WE/TH/FR SA/SU	Monday/Tuesday/Wednesday/Thursday/Friday/Saturday/Sunday
MO/TU/WE/TH/FR/SA	Saturday/Sunday
MO/WE/FR	Monday/Wednesday/Friday
MO/TU/WE	Monday/Tuesday/Wednesday
TH/FR/SA	Thursday/Friday/Saturday
MO/WE/FR/SU	Monday/Wednesday/Friday/Sunday
MO/TU/WE/TH/FR/SA/SU	Monday/Tuesday/Wednesday/Thursday/Friday/Saturday/Sunday

When the W+ button is pressed several times, 9 different day combinations appear in the LCD display. After the switching times have been programmed, switching on and off occurs in the selected day combinations.

- 10. MANUAL SWITCHING**
- This timer offers you the possibility of switching connected loads on and off manually. To do this, press the "MANUAL" button. The bottom bar in the display now jumps to from "OFF" to "Auto" and then to "ON". If the bar indicator is not at "AUTO", the programs are not active.

- **11. UNUSUAL / NO DISPLAY**
- It is possible that there will either be nothing shown in the timer display or that the display will be incomplete. In this case, press the **Reset** button and enter the programs and time again.

- **12. SAFETY INSTRUCTIONS**
- This timer is not a toy and must be kept away from children.
- Do not apply more than 16A to the timer. Pay attention to the instructions for use.
- If the timer is faulty, do not attempt any repairs yourself.
- Connection only to be carried out by an authorized professional!

- **13. WEEE-REFERENCE OF DISPOSAL**
- In accordance with European defaults used electrical and electronics devices may no more be given to the unsorted waste. The symbol of the waste bin on wheels refers to the necessity of separate collection. Please help with environmental protection and see to it that this device is given to the for this purpose designated systems of waste sorting if you do not use it any longer.
- GUIDELINE 2012/19/EU of the EUROPEAN PARLIAMENT and the COUNCIL of July 04th 2012 about electrical and electronics old devices.

- BATTERY**
- Batteries and accumulators are not to be disposed of in the normal house waste bin. Every user is legally obliged, to hand over old batteries and accumulators, irrespective of whether or not they contain harmful substances to a communal collection point in the local town area or to a trade dealer so that they can be disposed of in an orderly environmentally friendly manner. Batteries and accumulators should only be handed over when they are completely discharged!
- SERVICE**
- Have any questions about our product or a complaint, then inform us. You can find more information on the Internet at www.ovv.at or by e-mail at service@ovv.at. We point out that we cannot process orders without a return number and that we reserve the right to refuse orders without a return number.

ES

CONTENIDO

1. Características técnicas
2. Aclaraciones
3. Instalación
4. Puesta en funcionamiento
5. Ajustar la hora
6. Programación del temporizador
7. Modificar tiempos programados de conmutación
8. Borrar una instrucción „alter“
9. Otras posibilidades de programación
10. Conmutación manual
11. Indicación extraña/ no hay indicación
12. Avisos de seguridad
13. WEEE-Indicaciones para la evacuación
14. Pilas

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- para montaje sobre riel perfilado (riel norma DIN)
- 8 posibilidades de programación por día o semana, formando bloques (p. ej. LU-VI, SA-DO, etc.) son posibles hasta 64 combinaciones
- separación mínima entre conmutaciones: 1 minuto
- Interruptor manual ON/OFF
- potencia de conmutación: max. 3500W, 16A
inductiva: 460VA/ 2A
- 220-240V~, 50Hz
- reserva de energía en caso de corte de corriente (Tipo de batería NiMH, 1,2 V; 40mAh)
- contacto inversor libre de potencial

2. ACLARACIONES

ON	=	CONECTADO	RES/RCL	=	Borrar determinados programas
OFF	=	DESCONECTADO	R	=	Reset
AUTO	=	Automática	C+	=	Reajuste (reposición)
MO	=	Lunes	C+	=	Ajuste del tiempo
TU	=	Martes	H+	=	Ajuste de la hora
WE	=	Miércoles	M+	=	Ajuste de los minutos
TH	=	Jueves	W+	=	Ajuste de día de la semana
FR	=	Viernes	⊖	=	Programas
SA	=	Sábado	MANUAL	=	Interruptor manual
SU	=	Domingo			

HU

TARTALOM

- MŰSZAKI ADATOK
- MACGABAZATOK
- INSTALACIÓ
- ÜZEMBE HÉVEZÉS
- A PONTOS IDŐ BEÁLLÍTÁSA
- A KARCÓSOLÓ ÓRA PROGRAMOZÁSA
- A BEPROGAMMOZOTT KARCÓSOLÁS IDŐPONTOK MEGVÁLTOZTATÁSA
- EGY KARCÓSOLÁSI UTASÍTÁS TÖRLÉSE
- TOVÁBBI PROGRAMOZÁSI LEHETŐSÉGEK
- KÉZI KARCÓSOLÁS
- SZOKATLAN KIJELZÉS / NINCNS KIJELZÉS
- BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ
- WEE MEGSEMISÍTÉSI ÚTMUTATÁS
- ELEMEKET

1. MŰSZAKI ADATOK

- Kalorás sine szerelhető kivétel (DINszabványnál)
- Nóri vagy hét 8 programmal, blokkképzéssel (például HÉPÉ, SZOVA stb.) max. 64 karcsolás állítható be
- A legkeves karcsolás időköz: 1 perc
- Kézi BE AUTOMATIKAI KARCOLÁS
- Karcsolási teljesítmény: max. 3500W, 16A
- indukív terhelés esetén 460VA / 2A
- 220-240V~, 50Hz
- Élettartam:kezelés esetén tartalom jóról idővel (akkumulátor típusa NiMH, 1,2 V, 40mAh)
- Potenenciáteljes órápcsopolt énkészlet

2. MAGYARZATOK

ON	=	BE	SU	=	vázárnap
OFF	=	KI	RES/RCL	=	Reset (visszaállítás)
AUTO	=	Automatika	R	=	Reset (visszaállítás)
MO	=	hétfő	C+	=	időpont beállítás
TU	=	kedd	H+	=	óra beállítás
WE	=	szerda	M+	=	perces beállítás
TH	=	csütörtök	W+	=	Hétkéznapi beállítás
FR	=	frtek	MANUAL	=	programok
SA	=	szombat		=	kezelő lapozás

3. INSTALLACIÓ

- A beszerelést csak szakszemély végezheti el, a VDE-felirátásokat a beszerelés során be kell tartani. A berendezés csak feszültségment állapotban szabad dolgozni, ehhez előzetesen le kell kapcsolni az áramkört biztosítójától. Ellenőrizze, hogy a csatlakozó vezeték valóban feszültségment állapotban van!
- Szerelje fel az időkarcsolót elől az elosztószekrényben a DIN-szabványnak (kalorás sine).
- A feszültségellenőrzés csatlakoztatás a fázist és a nullavezetőt az 1+2 karcsoló (2. ábra). A karcsoló énkészlet egy potencióméteres órápcsopolt énkészlet. Csatlakoztassa az 1.fázist a 4. karcsoló. A 3. karcos egy nyíl énkészlet (karc-sopolt áramlapon zár), az 5. karcos egy záró énkészlet (karc-sopolt áramlapon zár), lásd a 2. ábrát.
- Most beköthetjük a feszültség és elkezdheti a programozást.

4. ÜZEMBE HÉVEZÉS

Nyomja meg az időkarcsoló első **Reset**-gombját. Ezután az alábbiakban leírtak szerint programozhatja az időkarcsoló órá. Ha az időkarcsoló óráról már nem használ tovább használni, akkor adja le a beépített akkumulátor egy megfelelő gyűjtőfelületre.

Ha az időkarcsolóról hosszabb időre nem használja, célszerű az áramkijárat legalsó két órára csatlakoztatni a házhoz tartozó az akkumulátor kábeljelek megmaradón.

5. A PONTOS IDŐ BEÁLLÍTÁSA

- Nyomja be és minden beállítást tartva benyomja a C+ gombot.
- Nyomja meg a hosszabb időre H+ gombot, hogy gyorsan végigjazzalon az egyes órákon, vagy nyomja meg rövidebb időre, ilyenkor az órák száma minden egyes megnyomásnál egy órával tovább megy.
- M+ gomb (alkalmazza a 2. pontban leírt eljárást).
- Nyomja meg a W+ gombot, amíg a hét aktuális órája kijelzésre kerül.
- Engedje el a C+ gombot.

6. A KARCÓSOLÓ ÓRA PROGRAMOZÁSA

- Nyomja meg a gombot, ekkor az LCD-kijelző megjelenik a "ON" a bekapcsolási időpont beállításra.
- Nyomja meg a W+ gombot, és válassza ki a hét kívánt napját. Egy programon belül a fogyasztó 24 órá megvalósít időre is be illethe ki lehet karcsolni.
Példá: "ON" (BE) "FR" (péntek) 17:00 óra "OFF" (KI) "MO" (hétfő) 08:00 óra
- Állítsa be a H+ ábrabellátó gombbal és a M+ percbellátóval a bekapcsolási időpontot (amint az a "Pontos idő beállítás" fejezet 2. és 3. pontjában leírtak kerül).
- Nyomja meg a gombot, ekkor a kijelzőn kizöklik az "ON" és megjelenik az "OFF" felirat.
- A karcsolási időpontot ebben a programban ugyannyi léte beállítani, mint a fentiekben a 2. és 3. pontban leírtak kerül.
- A gomb megnyomásával a beadott adatokat a készülék tárolja és továbbá a következő programhoz.
- A fentiekben leírtaknak megfelelően állítsa most be a 2. - 8. programot.
- A C+ gomb megnyomása után a gomb megnyomása nélkül automatikusan 15 másodperc elteltével a készülék kikap a programozási üzemmódból és a pontos idő jár.
- Útmutatás: Célszerű külön léte az egyes programokban beállított értékek, hogy változások esetén ne keverje össze a programokat.

Figyelem: A programozást csak akkor van időnként, ha a kijelzőn a sín az "AUTO" feliraton áll.

7. A BEPROGAMMOZOTT KARCÓSOLÁS IDŐPONTOK MEGVÁLTOZTATÁSA

- A gomb többször egymás után megnyomásával hívja fel azt a programot, amelyben az értékek meg akarja változtatni.
- A megváltoztatás egyszerűen az értékek felállításához történik (ahogyan ez az IDOKARCOSOLO ÓRA PROGRAM-OZÁSA fejezet 2. - 8. pontjában leírtak kerül).
- EGY KARCÓSOLÁSI UTASÍTÁS TÖRLÉSE**

- Nyomja be a gombot, amíg meg nem jelenik a kijelzőn az az "ON" utasítás, amelyet ki akar törölni.
- Nyomja be addig az RCL gombot, amíg a kijelzőn vanotak nem jelennek meg. Ekkor a karcsolási utasítás a készülék kitérőre.

9. TOVÁBBI PROGRAMOZÁSI LEHETŐSÉGEK

- Be és kikapcsolni a hét minden napján: Ha azt kívánja, hogy a készülék a fogyasztó a hét minden napján azonos időpontban be és kikapcsoljon, akkor nyomja be addig a W+ gombot, amíg el nem válnak a nyárja (MO-SU – hétfő – vasárnap) megjelenik.
- Be és kikapcsolni a hét bizonyos egyes napján: A programozást az A KARCÓSOLÓ ÓRA PROGRAMOZÁSA fejezetben leírtaknak megfelelően kell végezniük.
- Be és kikapcsolni bizonyos napokon, amelyet nap-kombinációként össze lehet állítani: A következő lehetőségek (nap-kombinációk) lehet beprogramozni:

MO/TU/WE/TH/FR/SA/SU	hétfő/kedd/szerda/csütörtök/péntek/szombat/vasárnap
MO/TU/WE/TH/FR/SA	hétfő/kedd/szerda/csütörtök/péntek/szombat
MO/WE/FR	hétfő/szerda/péntek
MO/TU/WE	hétfő/kedd/szerda
TH/FR/SA	csütörtök/péntek/szombat
MO/WE/FR/SU	hétfő/szerda/péntek/vasárnap
MO/TU/WE/TH/FR/SA/SU	hétfő/kedd/szerda/csütörtök/péntek/szombat/vasárnap

- A W+ billentyű többször megnyomásával a 9 LCD-kijelzőn 9 különböző nap-kombináció jelenik meg. A karcsolási időpontok programozásán után a készülék a be és kikapcsolásokat a kiválasztott nap-kombinációknak megfelelő napokon hajtja végre.

10. KÉZI KARCÓSOLÁS

Ezzel az időkarcsoló órával az órákhoz csatlakozó fogyasztók kéz után is be és ki lehet karcsolni. Nyomja meg ehhez a "MANUAL" billentyűt. A kijelzőn látható első sín ekkor az "OFF" (KI) jelzésű elsőb az "Auto" (automatikus), majd az "ON" (BE) jelzésű ügrék. Ha a szándékunk az az "AUTO" jelzésen áll, a programok nincsenek karcsolva.

11. SZOKATLAN KIJELZÉS / NINCNS KIJELZÉS

Eldőrlődhat, hogy az időkarcsoló óra kijelzőjén bizonyos kijelzések jelennek meg, vagy egyáltalán nem jelenik meg semmiféle kijelzés. Ebben az esetben nyomja meg a **Reset**-gombot és adja be leírt a programokat és az időpontot.

12. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ

- Ez az időkarcsoló óra nem jelképez és nem jelölve árammal kezelve.
- Né teherle meg az időkarcsoló óráról 16A-t meghaladó árammal. Tartsa be a kezelési útmutatóban található utasításokat.
- Ha a készülék meghibásodott, ne végezzen rajta saját maga javításokat.
- A sérült lámpát ne helyezze vissza.

13. WEE MEGSEMISÍTÉSI ÚTMUTATÁS

- Az elhasznált időkarcsoló és elektronikus készülékeket az európai előírások szerint már nem szabad az osztályozatlan hulladékként kezelni. A készülékek elhelyezését hulladékkezelési szimbóluma a kezelési útmutató gyűjtőszegélyére utal. On is segítse a környezetvédelemét és gondoskodjon arról, hogy ezeket a készülékeket, ha többé már nem használja, a szakszervektyűs erre tervezett rendezésekre tegyi.
- A sérült lámpát ne helyezze vissza.

14. ELEMEKET

Az elemeket és akkukat nem szabad a háztartási személtbe dobni. Minden fogyasztó törvényi kötelezettség, leadni minden elemet és akkut helyi önkormányzatunknak / városrésznének gyűjtőhelyén - függeljenül ott, hogy tartalmaznak káros anyagokat, vagy nem -, hogy azokat a környezetet kímélő módon ártalmatlanítani lehessen. Kérjük, hogy az elemeket és akkukat kizárólag lementelt állapotban adja le!

RU

СОДЕРЖИМОЕ

- ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
- МАКГВАЗАТОК
- МОНТАЖ
- ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ
- НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ
- ПРОГРАММИРОВАНИЕ СТАЛКНЕ УРЕ
- ИЗМЕНЕНИЕ ЗАПРОГРАММИРОВАННОГО ВРЕМЕНИ ВКЛЮЧЕНИЯ
- БРИСАННЕ КОМАНДЫ ВКЛЮЧЕНИЯ
- ДРУГИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПРОГРАММИРОВАНИЯ
- РУЧНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ
- НЕОБЫЧНАЯ ИНДИКАЦИЯ/ОТСУТСТВИЕ ИНДИКАЦИИ
- УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ
- УКАЗАНИЕ ПО УТИЛИЗАЦИИ WEE (ДИРЕКТИВА ЕС ПО ЛОМУ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИБОРОВ)
- БАТАРЕЙКИ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Для монтажа на колонковой шине (шине в соответствии со стандартом DIN)
- 8 вариантов программирования на каждый день или неделю; при блочном программировании (например, ПНПТ, СБ-СБ и т.д.) может быть произведено до макс. 64 переключений
- Мин. время включения 1 минута
- Ручной выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- Коммутационная способность: макс. 3500Вт, 16А индукт. 460ВА/ 2А
- 220-240В~, 50Гц
- Запас хода при сбое в подаче электроэнергии (Тип батареи NiMH, 1,2В, 40mAh)
- Переключательный контакт, не находящийся под потенциалом

2. ПОСНОВИЕНА

ON	=	ВКЛ	RES/RCL	=	стирание отгданных программ
OFF	=	выключенный	R	=	автоматический сброс (вспомогат. в исходное положение)
MO	=	понедельник	C+	=	вспомогат. минутный установочный элемент
WE	=	вторник	H+	=	установочный элемент текущего времени
TH	=	среда	M+	=	установочный элемент
FR	=	четверг	W+	=	установочный элемент недели
SA	=	суббота	MANUAL	=	программный выключатель

3. МОНТАЖ

- Монтаж разрешается выполнять только специалисту с учетом предписаний VDE (Союза немецких электриков). Выполнять работы разрешается только при отсутствии напряжения, для этого обязательно отключить предохранитель цепи тока. Проверьте, отсутствует ли напряжение на соединительных проводах!
- Монтировать таймер на шине, соответствующей стандарту DIN, (колонковой шине) в распределении с предохранителем.
- Для подключения к напряжению для длительного нормури подающиеся теплов и нулевой провод. За жакимы 1 (рис. 2). Коммутирующий контакт является переключением контактов, не находящихся под потенциалом; подающийся вып L к жакимы 4. Жаким 3 является размыкающим контактом (закрыт в состоянии отключения), жаким 5 является замыкающим контактом (закрыт в состоянии включения), смотри рис. 2.
- Тепло и бей кarcaccolóvaldóhosszabb időre nem használja, célszerű az áramkijárat legalsó két órára csatlakoztatni a házhoz tartozó az akkumulátor kábeljelek megmaradón.

4. ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Нажмите кнопку **»Reset** на таймере. После этого Вы можете программировать таймер, как описано ниже. Если основной Вых таймер больше не требуется, то утизируйте, пожалуйста, вторые контакты наделением обрадом, сдвиг вправо таймер.

Таймер с недельной программой при длительном неприменении необходимо время от времени подключать, по меньшей мере, но два часа, чтобы сохранить работоспособность аккумулятора.

5. НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

- Нажать кнопку C+ и удерживать нажатой во время всех настроек.
- Подающие нажать на кнопку H+ для быстрого изменения показаний или изменять каждый нажатием на 1 час.
- Нажатием кнопки W+ выбирать день недели. Возможно включение и выключение в одной программе в течение 24 часов.
- Нажать на кнопку W+ и удерживать, пока не будет индцировано актуальное день недели.
- Отпустить кнопку C+.

6. ПРОГРАММИРОВАНИЕ ТАЙМЕРА

- Нажать на кнопку и на жакеристическом индикаторе появится «ON» для начала включения.
- Нажатием кнопки W+ выбирать день недели. Возможно включение и выключение в одной программе в течение 24 часов.
Пример: «ON» на "FR" 17:00 часа «OFF» на «MO» 08:00 часа
- С помощью кнопки H+ и минутной кнопки M+ производится настройка начала включения (как описано в НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ, пункт 2 и 3).
- A C+ gomb megnyomása után a gomb megnyomása nélkül automatikusan 15 másodperc elteltével a készülék kikap a programozási üzemmódból és a pontos idő jár.
- Конеч включение в этой программе можно настроить, как описано в пункте 2. в 3.
- Нажатием кнопки W+ и удерживать, пока не будет индцировано актуальное день недели.
- Настройка программы с 2-ой по 8-ую, как описано выше.
- При нажатии на кнопку в введенные данные сохраняются и включение с последующего программирования.
- При нажатии на кнопку C+ (или автоматический через 15 секунд) происходит выход из режима программирования и появляется индикатор времени.
- Указание: можно записывать настройки программ, чтобы в случае инцидента не перепутать программы.

Внимание: режим программирования активен только, когда посылка на дисплее стоит на «AUTO».

7. ИЗМЕНЕНИЕ ЗАПРОГРАММИРОВАННОГО ВРЕМЕНИ ВКЛЮЧЕНИЯ

- При повторном нажатии кнопки запускается программа, которую необходимо изменить.
- Изменение производится простым перемещением (как описано в ПРОГРАММИРОВАНИИ ТАЙМЕРА, пункт 2 - 8).

8. СПИРАНИЕ КОМАНДЫ ВКЛЮЧЕНИЯ

- При повторном нажатии кнопки запускается программа, которую необходимо изменить.
- Изменение производится простым перемещением (как описано в ПРОГРАММИРОВАНИИ ТАЙМЕРА, пункт 2 - 8).

9. ТОВАББИ ПРОГРАММОЗÁSI LEHETŐSÉGEK

- Be és kikapcsolni a hét minden napján: Ha azt kívánja, hogy a készülék a fogyasztó a hét minden napján azonos időpontban be és kikapcsoljon, akkor nyomja be addig a W+ gombot, amíg el nem válnak a nyárja (MO-SU – hétfő – vasárnap) megjelenik.
- Be és kikapcsolni a hét bizonyos egyes napján: A programozást az A KARCÓSOLÓ ÓRA PROGRAMOZÁSA fejezetben leírtaknak megfelelően kell végezniük.
- Be és kikapcsolni bizonyos napokon, amelyet nap-kombinációként össze lehet állítani: A következő lehetőségek (nap-kombinációk) lehet beprogramozni:

MO/TU/WE/TH/FR/SA/SU	hétfő/kedd/szerda/csütörtök/péntek/szombat/vasárnap
MO/TU/WE/TH/FR/SA	hétfő/kedd/szerda/csütörtök/péntek/szombat
MO/WE/FR	hétfő/szerda/péntek
MO/TU/WE	hétfő/kedd/szerda
TH/FR/SA	csütörtök/péntek/szombat
MO/WE/FR/SU	hétfő/szerda/péntek/vasárnap
MO/TU/WE/TH/FR/SA/SU	hétfő/kedd/szerda/csütörtök/péntek/szombat/vasárnap

- A W+ billentyű többször megnyomásával a 9 LCD-kijelzőn 9 különböző nap-kombináció jelenik meg. A karcsolási időpontok programozásán után a készülék a be és kikapcsolásokat a kiválasztott nap-kombinációknak megfelelő napokon hajtja végre.

10. RÚЧНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Данный таймер дает Вам возможность включать и выключать подключенные потребители вручную. Для этого нажмите кнопку «MANUAL». Нижняя панель в индикаторе перевернется при этом с «OFF» на «AUTO», а затем на «ON». Если потребовалось выключить с неопределенными отсрочками. Символ мигнущего таймера на колесах указывает на необходимость размыкания прибора. Осмотрите панель с защитой окружающей среды и попробуйте то, чтобы сдвинуть прибор, если Вы им больше не пользуетесь, в предусмотренную для этой цели систему размыкания прибора.

- Данный таймер не является игрушкой и не должен попадать в руки детей.
- При замене батарей не забывайте выключать с неопределенными отсрочками. Символ мигнущего таймера на колесах указывает на необходимость размыкания прибора. Осмотрите панель с защитой окружающей среды и попробуйте то, чтобы сдвинуть прибор, если Вы им больше не пользуетесь, в предусмотренную для этой цели систему размыкания прибора.

ДИРЕКТИВА 2012/19/ЕВ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 04 июля 2012 г. в отношении старых электронных и электронных приборов.

14. Батерейске

Запрещается выбрасывать батареи и аккумуляторы в домашние отходы. В соответствии с законом каждый потребитель обязан сдавать свои батареи и аккумуляторы вне зависимости от содержания в них вредных веществ в сборный пункт своего муниципалитета / района города или в места торговли для последующей их отправки на безвредную для окружающей среды утилизацию.

Пожалуйста, сдавайте батареи и аккумуляторы в разряженном состоянии!

SI

VSEBINA

- TEHNIČNI PODATKI
- POJASNILENJE
- INSTALACIJA
- ZAGON
- NASTAVLJANJE TRENUTNEGA ČASA
- PROGRAMIRANJE STIKALNE URE
- SPREMINJANJE PROGRAMIRANIH VREMENA VKLJUČEVANJA
- BRISANJE UKAZA ZA VKLOP
- DRUGE PROGRAMSKE MOŽNOSTI
- RUČNO OZ. MANUALNO VKLJUČEVANJE
- NEOBČNI PRIKAZ / NEMA PRIKAZA
- SGURNOŠNA UPOROŽENJA
- WEE-NAPAVILA ZA RAVNANJE S ZOPADNO ELEKTRIČNO IN ELEKTRONSKO OPREMO
- BATERIJSKE

1. TEHNIČNI PODATKI

- montažo na inštalacijsko letev (DIN norme)
- 8 programskih nastavit na dan ali teden, sestavljen iz blokov (npr. POPE, SO-NE) omogoča do 64 stikalnih intervalov
- Aj legkejša stikalni interval: 1 minuta
- ročno stikalo za VKLOP/IZKLOP
- stikalna moč: max. 3500W, 16A, induktivno 460VA/2A
- 220-240V~, 50Hz
- upa je medlovaljiva na izpoln elektrini napetosti (Vrsta baterije NiMH, 1,2V, 40mAh)
- potencialno dolga izmenična moč

2. POJASNILENJE

ON	=	vklop	RES/RCL	=	brisanje programskih programov
OFF	=	izklop	R	=	Reset (postavljanje v osnovno stanje)
AUTO	=	avtomatsko delovanje	C+	=	Reset (vračanje na nulu)
MO	=	ponedeljek	H+	=	minutni nastavitev
TU	=	torok	M+	=	nastavitev dneva v tednu
WE	=	sreda	W+	=	programi
TH	=	četrtak	MANUAL	=	ročni vklop in izklop
WE	=	petek			
SA	=	sobota			
SU	=	nedelja			

3. INŠTALACIJA

- Montažo sme opraviti samo strokovno usposobljeni elektrinar in sicer ob upoštevanju predpisov VDE. Inštalacijska dela se eno opravljajo samo v stanju brez elektrini napetosti, zato je treba pred začetkom dela nujno izklopiti glavno električno stikalo ali varovalko. Pred delom preverite in se prepričajte, da v napeljavi ni elektrini napetosti!
- Stikalno uro montirajte v utorno letev (po DIN normi) v razdelilni omari z varovalkami.
- Za trajno napajanje stikalne ure priključite fazni in ničelni vodnik na spinki 1+2 (slika 2). Stikalni kontakt je potencialno ločen izmenični kontakt. Fazo 1 priključite na spinko 4. Spinka 3 je odprlini kontakt (sklepen v izključenem stanju), spinka 5 pa je zapirlni kontakt (sklepen v vključenem stanju).
- Ka je uro nameščeno in priključeno, lahko priključite napetost in začnete s programiranjem.

4. ZAGON

Pritisnite tipko **Reset** na stikalni uri. Po tem lahko stikalno uro programirate, kot je opisano v nadaljevanju. Če stikalne ure nekoč ne boste več potrebovali ali, upam lahko, odvrnite vgrajene akumulatore v posebne zabojnike, ki so namenjeni zbiranju odpadnih baterij iz gospodinjstev.

Če tedenske stikalne ure deljše časovno obdobje ne boste uporabljali, jo sem ter tja za najmanj dve uri priključite na omrežje, s čimer ohranite karkoli akumulatore.

5. NASTAVLJANJE TRENUTNEGA ČASA

- Pritisnite tipko C+ in držite pri vseh nastavitvah.
- Pritisnite tipko H+ in nastavite ure: v daljšim pritiskom se številke hito menijo, ob krajših pritiskih pa se povečujejo za eno uro.
- Pritisnite tipko M+ in nastavite minuto (postopajte enako, kot je opisano pod točko 2).
- Priključite tipko W+ dokler se na zaslonu ne prikaže želeni dan v tednu.
- Opustite tipko C+.

6. PROGRAMIRANJE STIKALNE URE

- Pritisnite tipko in na LCD-zaslonu se pokaže "ON" za začetek vklopa.
3. Klikom M+ (prijemnik) se W+ izberebe dan v tednu. Možno je, da v enem programu vključite in izključite v časovnih intervalih prek 24 ur.
Primer: "ON" v petek "FR" ob 17:00 uri "izklop" "OFF" v ponedeljek "MO" ob 08:00 uri
- S tipko za nastavljanje ure H+ in za nastavljanje minute M+ nastavite začetek vklopa (postopajte tako, kot je opisano v poglavju NASTAVLJANJE TRENUTNEGA ČASA pod točkama 2. in 3.).
- Pritisnite tipko W+ in na zaslonu se zbrže oznaka "ON" in prikaže oznaka "OFF".
- Konec vklopa v tem programu nastavite tako, kot je opisano v točkah 2. in 3.
- S pritiskom na tipko izneseni podatci se pomnijo in izločijo se prireji na sledeči program.
- Nastavljanje naslednjih programov (od drugega do osemega) poteka na enak način, kot je opisano zgoraj pri nastavilju prvega programa.
- S pritiskom tipko C+ oziroma avtomatsko po 15 sekundah stikalna uro zapusti programirano stanje in na zaslonu se prikaže trenutni čas.

Naopzete: časovno je če za zabeležiti programske nastavitve, da pri vsakojni spremembi ne zametate programov.

Pozor: programiranje je aktivirano samo takrat, ka žrtica na zaslonu stoji v položaju "AUTO".

7. SPREMINJANJE PROGRAMIRANIH STIKALNIH ČASOV

- 5 ponovnih pritiskov na tipko se prikaže program, ki ga želite spremeniti.
- Spreminjanje poteka preprosto tako, da stare številke prepišete z novimi (kot je opisano v poglavju PROGRAMIRANJE STIKALNE URE v točkah od 2. do 8.).

8. BRISANJE UKAZA ZA VKLOP

- Pritisnite tipko dokler se na zaslonu ne prikaže stikalni ukaz "ON".
- Pritisnite tipko RCL dokler se na zaslonu ne prikažejo črtke. Stikalni ukaz je tako izbrisan.

9. DRUGE PROGRAMSKE MOŽNOSTI

- Vklp in izklop vseh dni v tednu: Če želite, da se vklop in izklop opravi vseh dni v tednu, je treba pri programiranju držati tipko W+ tako dolgo, da na zaslonu prikažejo označeni vsi dnevi (MO-SU).
- Vklp in izklop ob izbranih dnevih: programirate tako, kot je opisano v poglavju PROGRAMIRANJE STIKALNE URE.
- Vklp in izklop ob izbranih kombinacijah dni: Za programiranje kombinacij dni so na voljo naslednje možnosti:

MO/TU/
